

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 10:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy cheruby przemieszczały się, przemieszczały się przy nich koła. Gdy cheruby podnosiły swe skrzydła, aby wznieść się nad ziemię, koła – również one – nie obracały się, (lecz pozostawały) u ich boku.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy przemieszczały się, przemieszczały się przy nich i koła. Gdy podnosiły swe skrzydła, aby wznieść się nad ziemię, koła — nie obracając się — wznosiły się przy nich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy się poruszały cherubiny, poruszały się także koła obok nich. A gdy cherubiny podnosiły swoje skrzydła, aby się unieść ponad ziemię, koła nie odwracały się od nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy chodzili Cherubinowie, chodzili i koła podle nich; a gdy ponosili Cherubinowie skrzydła swoje, aby się wzbili od ziemi, nie odwracały się też koła od nich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy chodzili Cherubim, szły wespół przy nich i koła; a gdy podnosili Cherubowie skrzydła swe, aby się wywyższyli od ziemi, nie zostawały koła, ale i one podle były.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy cheruby szły, poruszały się także u ich boku koła; a gdy cheruby podnosiły swe skrzydła, aby się unieść z ziemi, koła nie odrywały się od ich boku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy cheruby się posuwały, posuwały się koła obok nich, a gdy cheruby podnosiły skrzydła, aby się wzbić od ziemi, wtedy koła nie odsuwały się od ich boku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy cheruby szły, to koła szły obok nich. Gdy cheruby podnosiły swe skrzydła, aby unieść się nad ziemią, to koła nie odwracały się, lecz były obok nich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy cheruby szły, koła posuwały się obok nich. Gdy cheruby podniosły swoje skrzydła, aby wznieść się ponad ziemię, koła się nie odwracały, lecz unosiły się obok nich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy cherubini się poruszali, koła posuwały się obok nich. Gdy cherubini wznosili swe skrzydła, aby wzlecieć ponad ziemię, koła się nie odwracały, ale one także [unosiły się] obok nich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І коли ішли херувими ішли колеса, і ці близько них. І коли херувими піднімали свої крила, щоб піднятися вгору з землі, їхні колеса не поверталися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy cherubini się posuwali – posuwały się obok nich i koła; zaś kiedy cherubini podnosili swoje skrzydła, aby się wzbić od ziemi – u ich boku nie obracały się także koła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a gdy cherubowie się przemieszczali, obok nich przemieszczały się koła; a gdy cherubowie podnosili skrzydła, aby być wysoko nad ziemią, koła, one same,

			nie zmieniały kierunku od ich boku.
--	--	--	-------------------------------------